بدء رعاية الأطفال أو رياض الأطفال؟

معلومات عن التطعيم للآباء والأمهات الذين يسجلون أطفالهم

متطلبات التسجيل في فيكتوريا

بموجب القانون[1]، ولوضع اللمسات الأخيرة على تسجيل طفلكم في الرعاية النهارية الطويلة أو رياض الأطفال أو الرعاية النهارية الأسرية أو الرعاية العرضية يجب أن توفروا للخدمة شهادة حالة التطعيم التي تظهر بأن طفلكم:

- أخذ التطعيمات في موعدها بالنسبة لعمره/عمرها **أو**
- على جدول زمني للحاق بالتطعيم **أو**
- لديه/لديها حالة طبية تمنعه/تمنعها من التطعيم بالكامل.

ما هي شهادة حالة التطعيم؟

هي بيان يوضح اللقاحات التي أخذها طفلكم. النوع الاكثر شيوعاً من شهادة حالة التطعيم هو بيان تاريخ التطعيم من سجل تطعيم الأطفال الاسترالي[2]

'التطعيمات المثلية' هي شكل من أشكال التطعيم غير المعترف بها.

لماذا تُستخدم هذه الوثيقة ؟

لوضع اللمسات الأخيرة على التسجيل. لقبول مكاناً معروضاً في الخدمة، يجب عليكم تزويد الخدمة بشهادة حالة التطعيم. عادة يتم ذلك في غضون شهرين قبل أن يبدأ طفلكم في الخدمة.

للحفاظ على سلامة الأطفال. إذا كان هناك تفشي مرض في الخدمة، يتم إستخدام الوثيقة لتحديد الأطفال المعرضين للخطر (على سبيل المثال، الأطفال الصغار جداً الذين لم يتم تطعيمهم بالكامل ضد المرض) الذين قد يحتاجون إلى البقاء بعيداً عن الخدمة حتى يكون آمناً بالنسبة لهم للعودة.

ماذا لو لم يكن بإمكاني الحصول على هذه الوثيقة؟

في بعض الحالات يمكن تطبيق فترة سماح من 16' أسبوع'، حتى يتمكن طفلكم من البدء في الخدمة أثناء تنظيمكم للوثيقة. يمكن للخدمة أن تخبركم إذا كان هذا ينطبق عليكم.

كيف يمكنني الحصول على شهادة حالة التطعيم؟

طلب بيان تاريخ التطعيم من سجل تطعيم الأطفال الاسترالي (ACIR)

- الاتصال على الرقم 1800 653 809
- إرسال رسالة عبر البريد الإلكتروني إلى acir@medicareaustralia.gov.au
- زيارة www.medicareaustralia.gov.au/online
- زيارة أحد مراكز خدمة الميديكير.

راجعوا طبيبكم أو المجلس المحلي

يمكن للطبيب أو خدمة التطعيم للمجلس المحلي أيضا تقديم شهادة حالة التطعيم. لكي يتم إستخدامها في التسجيل، تحتاج الوثيقة/الوثائق أن تحتوي على نفس المعلومات مثل بيان ACIR لتاريخ التطعيم وأن يتم التوقيع عليها من قبل مزوّد التطعيم.

كيف يمكنني أن أعرف إذا كان طفلي قد أخذ التطعيمات 'في موعدها'؟

مراجعة بيان ACIR لتاريخ التطعيم الأخير الخاص بطفلكم. في الجزء السفلي من البيان هناك قسم بعنوان 'التطعيم (التطعيمات) المقرر التالي'. إذا كان تاريخ التطعيم المقرر القادم هو في المستقبل، إذاً فإن تطعيمات طفلكم هي في موعدها بالنسبة لعمره/عمرها.

إذا أكمل طفلكم جميع تطعيمات مرحلة الطفولة لن يكون هناك تطعيمات مدرجة في بند 'التطعيم (التطعيمات) المقرر التالي'.

ماذا أفعل عندما يكون لدى طفلي تطعيمات بعد التسجيل؟

بعد كل تطعيم، يجب أن تقدموا شهادة محدّثة لحالة التطعيم إلى الخدمة لوضعها في سجلاتها.

[1] بموجب قانون الصحة العامة والرفاهية لعام 2008، المعمول به إعتبارا من 1 كانون الثاني/يناير 2016.

[2] من المرجح أن يتم إعادة تسمية سجل تطعيم الأطفال الأسترالي بسجل التطعيم الأسترالي في أيلول/سبتمبر 2016.

VICTORIA State Government | Health and Human Services

الحصول على الوثائق الصحيحة

السيناريو	النصيحة
بيان ACIR لتاريخ التطعيم **المفقود**	اتصلوا مع ACIR للحصول على بيان بديل. يمكن أيضا تحميل وطباعة البيان من موقع ميديكير في أي وقت.
بيان ACIR لتاريخ التطعيم **غير الصحيح**	إذا كانت التطعيمات مفقودة من البيان، اتصلوا بالطبيب/الممرضة لمعرفة ما اذا كان تم إرسال السجلات إلى ACIR. بمجرد إستلام المعلومات المحدثة من قبل ACIR، يمكن إعادة إصدار بيان تاريخ التطعيم الصحيح عند الطلب.
متأخر على التطعيم	راجعوا الطبيب/الممرضة. سيقوم الطبيب/الممرضة بتوفير التطعيم وإبلاغ ACIR. بمجرد إستلام المعلومات المحدثة من قبل ACIR، يمكن إصدار بيان تاريخ التطعيم المحدث عند الطلب.
متأخر على عدة تطعيمات	راجعوا الطبيب/الممرضة. سيقوم الطبيب/الممرضة بوضع 'جدول للحاق بالتطعيم'. يمكن أن يزودكم طبيبكم بشهادة حالة التطعيم.
أسباب طبية لا يمكن أخذ التطعيمات بالكامل	راجعوا الطبيب. سيقوم الطبيب بتقديم معلومات إلى ACIR وبناء على الطلب، فإن ACIR سوف تصدر بيان يقول أنها " محدّثة" ويذكر أي لقاحات لا يمكن لطفلكم تلقيها لأسباب طبية.
التطعيم في **الخارج**	راجعوا الطبيب/ممرضة التطعيم. قد تختلف مواعيد جداول التطعيم في الخارج عن الجدول الأسترالي ويتعين فحصها من قبل طبيب/ممرضة الذين سينقلون المعلومات إلى ACIR. وبعد ذلك يتم إصدار بيان تاريخ التطعيم إليكم من قبل ACIR عند الطلب..
أسئلة أو استفسارات	أطلبوا المشورة من طبيب أو ممرضة التطعيم.

لماذا التطعيم؟

من المهم أن يتم تطعيم الأطفال بالكامل قبل أن يبدأوا رعاية الأطفال أو رياض الأطفال لـ:

- المساعدة في حمايتهم من الأمراض التي يمكن الوقاية منها عن طريق التطعيم
- المساعدة في حماية الآخرين الذين لا يمكن تطعيمهم لأسباب طبية من التعرض لهذه الأمراض.

التطعيم هو طريقة مؤكدة وآمنة للحماية ضد الأمراض التي تسبب أمراض خطيرة والموت في بعض الأحيان.

جدول تطعيم الأطفال

ينبغي تطعيم الأطفال عند الولادة، بعد شهرين (في وقت مبكر عند ستة أسابيع)، 4، 6، 12 و 18 شهراً من العمر و3½ - 4 سنوات من العمر.

لمعرفة ما هو التطعيم الذي يحتاجه طفلكم:

- راجعوا طبيبكم أو اتصلوا بخدمة المجالس المحلية للتطعيم
- إطلعوا على جدول التطعيمات على الانترنت في www.betterhealth.vic.gov.au
- إستلموا تذكيرات عندما يحين موعد تطعيمات طفلكم؛ قوموا بتحميل تطبيق VaxOnTime Victoria app المجاني، المتاح لأجهزة iOS، و أندرويد (Android) وويندوز (Windows).

معلومات إضافية

Better Health Channel
www.betterhealth.vic.gov.au

موقع دائرة الخدمات الصحية والبشرية
www.health.vic.gov.au/immunisation

دائرة الحكومة الأسترالية للصحة والشيخوخة برنامج تطعيم أستراليا
www.immunise.health.gov.au

للحصول على نسخ مترجمة من هذه الوثيقة إذهبوا إلى
www.health.vic.gov.au/immunisation

للحصول على هذا المنشور في شكل يسهل الإطلاع عليه اتصلوا على الرقم 1300 882 008، وذلك بإستخدام خدمة التواصل الوطنية 13 36 77 إذا لزم الأمر، أو ارسلوا رسالة عبر البريد الإلكتروني إلى immunisation@dhhs.vic.gov.au

معتمدة وصادرة عن حكومة ولاية فيكتوريا، 1 Treasury Place, Melbourne، تشرين الثاني/نوفمبر 2015.

بإستثناء الحالات المشار إليها، الصور في هذا المنشور تعرض نماذج وإعدادات توضيحية فقط، وليس بالضرورة أن تصور الخدمات أو المرافق أو المستفيدين الفعليين من الخدمات.

متوفر في www.health.vic.gov.au/immunisation

Starting childcare or kindergarten?

Immunisation information for parents enrolling a child

Enrolment requirements in Victoria

By law[1], to finalise enrolment for your child in long day care, kindergarten, family day care or occasional care you must provide the service with an immunisation status certificate that shows your child is:

- up to date with vaccinations for their age **OR**
- on a vaccine catch-up schedule **OR**
- has a medical condition preventing them from being fully vaccinated.

What is an immunisation status certificate?

It is a statement showing the vaccines your child has received. The most common type of immunisation status certificate is an Immunisation History Statement from the Australian Childhood Immunisation Register[2]

'Homeopathic immunisation' is not a recognised form of immunisation.

What is this document used for?

To finalise enrolment. To accept an offered place at a service, you must provide the service with an immunisation status certificate. This would usually be done within two months before your child is due to start at the service.

To keep children safe. If there is a disease outbreak at the service, the document is used to identify children at risk (for example, children too young to be fully immunised against a disease) who may need to stay away from the service until it is safe for them to return.

[1] Under the Public Health and Wellbeing Act 2008, in effect from 1 January 2016.

[2] The Australian Childhood Immunisation Register is likely to be renamed the Australian Immunisation Register in September 2016.

What if I cannot get this document?

In some circumstances a 16 week 'grace period' can be applied, so your child can start at the service while you organise the document. The service can advise if this applies to you.

How do I get an immunisation status certificate?

Request an Immunisation History Statement from the Australian Childhood Immunisation Register (ACIR)

- phone 1800 653 809
- email acir@medicareaustralia.gov.au
- visit www.medicareaustralia.gov.au/online
- visit a Medicare service centre.

See your doctor or local council

A doctor or local council immunisation service can also provide an immunisation status certificate. To be used for enrolment, the document/s needs to contain the same details as an ACIR Immunisation History Statement and be signed by the immunisation provider.

How do I tell if my child is 'up to date'?

Review your child's most recent ACIR Immunisation History Statement. At the bottom of the statement there is a section titled 'Next due immunisation(s)'. If the date of the next due vaccination is in the future, then your child's immunisations are up to date for their age.

If your child has completed all their childhood vaccinations there will be no vaccines listed under the 'Next due immunisation(s)' heading.

What do I do when my child has vaccinations AFTER enrolling?

After each vaccination, you should provide an updated immunisation status certificate to the service to include in their records.

VICTORIA State Government | Health and Human Services

Getting the right documentation

Scenario	Advice
Lost ACIR Immunisation History Statement	Contact the ACIR for a replacement statement. These can also be downloaded and printed from the Medicare website at any time.
Incorrect ACIR Immunisation History Statement	If vaccines are missing from a statement, contact the doctor/nurse to check if the records were sent to the ACIR. Once the updated information is received by the ACIR, a corrected Immunisation History Statement can be re-issued to you on request.
Overdue for a vaccination	See a doctor/immunisation nurse. The doctor/nurse will provide the vaccine and inform the ACIR. Once the updated information is received by the ACIR, an updated Immunisation History Statement can be issued to you on request.
Overdue for multiple vaccinations	See a doctor/immunisation nurse. The doctor/nurse will develop a 'catch-up schedule'. Your doctor can provide you with an immunisation status certificate.
Medical reasons can't be fully vaccinated	See a doctor. The doctor will provide information to the ACIR and, on request, the ACIR will issue you with a Statement that says 'up to date' and notes which vaccines your child cannot receive for medical reasons.
Overseas vaccination	See a doctor/immunisation nurse. Overseas vaccination schedules may differ from the Australian schedule and need to be checked by a doctor/nurse who will transfer the information to the ACIR. An Immunisation History Statement will then be issued to you by the ACIR at your request.
Questions or concerns	Seek advice from a medical doctor or immunisation nurse.

Why immunise?

It is important that children are fully vaccinated before they start childcare or kindergarten to:

- help protect them from diseases that can be prevented by vaccination
- help protect others who cannot be vaccinated for medical reasons from being exposed to these diseases.

Immunisation is a proven and safe way to be protected against diseases that cause serious illness and sometimes death.

Childhood immunisation schedule

Children should be vaccinated at birth, 2 months (from as early as six weeks), 4, 6, 12 and 18 months of age and 3½-4 years of age.

To find out what immunisations your child needs:

- see your doctor or contact your local council immunisation service
- view the schedule of vaccinations online at www.betterhealth.vic.gov.au
- receive reminders when your child's immunisations are due; download the free VaxOnTime Victoria app, available for iOS, Android and Windows devices.

More information

Better Health Channel
www.betterhealth.vic.gov.au

Department of Health and Human Services website
www.health.vic.gov.au/immunisation

Australian Government Department of Health & Ageing Immunise Australia Program
www.immunise.health.gov.au

For translated versions of this document go to www.health.vic.gov.au/immunisation

To receive this publication in an accessible format phone 1300 882 008, using the National Relay Service 13 36 77 if required, or email immunisation@dhhs.vic.gov.au

Authorised and published by the Victorian Government, 1 Treasury Place, Melbourne. © State of Victoria, November 2015.

Except where otherwise indicated, the images in this publication show models and illustrative settings only, and do not necessarily depict actual services, facilities or recipients of services.

Available at www.health.vic.gov.au/immunisation